



Velá de Santiago y **TRIANA**
Señá Santa Ana 23 al 27^o Julio 1980



PRESIDENTE DE HONOR

EXCMO. SR. D. LUIS URUÑUELA FERNANDEZ

Alcalde Presidente del Excmo. Ayuntamiento de Sevilla



De un costao de Triana
pa la otra orilla
el brazo de un gitano
busca Sevilla.
Hace de puente
porque venga su Alcalde
de Presidente.





TRIANEROS:

Un año más en estas fechas cercanas a los días señalados, de la Velá, cuando me parece estar viendo el resplandor de la traca final que puso colofón a la Velá del año pasado, ya estamos preparando en la Tenencia de Alcaldía de calle San Jacinto nuestra Velá para este año.

Y aunque en estos días se ultime el programa, durante los 365 días del año andamos dándole vueltas y vueltas, para conseguir que la Velá sea mejor que la del año anterior, porque siempre nos anima el único deseo compartido entre todos los componentes de la Comisión, que como es sabido trabajan denodadamente de forma desinteresada para que la Velá se consolide como la Feria Chica de Sevilla porque es eso y no otra cosa lo que nuestra simpár TRIANA se merece.

De pocas palabras. Es hombre de acción que en poco tiempo se ha identificado con nosotros. Firme puntal de un Ayuntamiento que ama a su Patria. Lleno de amor por el barrio, e inquieto, a diario busca con afán la solución del problema. Sabe llegar, para traer lo que Triana necesita. Hermano atento con todos, se satisface en luchar por ver pronto su Triana en pie. Así sea.

Pero para esto hace falta que todos los trianeros a toda colaboración, uniendo nuestros esfuerzos y posibilidades, y los comerciantes e industriales prestando su colaboración económica.

Los propietarios de fincas, adecentando y blanqueando fachadas, las amas de casa, engalanando balcones y patios y las mocitas de nuestro BARRIO, preparándose para lucir con garbo y belleza nuestros trajes regionales.

Y los trianeros que fueron víctimas de la «PIQUETA» y de la especulación del suelo, y sufre en sus propias carnes la ausencia de su «BARRIO», acudiendo a la Velá durante estos SEÑALADOS DIAS que forman parte del ser y sentir de los trianeros.

Los TRIANEROS ausentes o presentes, saben que me tienen a su entera disposición en la Tenencia de Alcaldía de San Jacinto, 27. No sólo para el engrandecimiento del Barrio y su Velá, sino para todo cuanto siendo de competencia municipal, pueda serle útil y sirva para mejorar las relaciones de convivencia y nivel de vida.

UN FUERTE ABRAZO PARA TODOS

FRANCISCO ALVAREZ RODRIGUEZ
Capitular Delegado del Distrito de Triana.
Presidente de la Comisión Organizadora de la Velá.



EN EL CAMINO DE LA RECUPERACION

La Velá de Santiago y Santa Ana de 1980, después del éxito obtenido en la anterior edición, debe confirmarse en el camino de la recuperación que ya se iniciara en 1979. Porque Triana y Sevilla lo necesitan.

La Velá, como ámbito de fiesta, trasciende a su propia celebración y la energía que genera sirve para fortalecer no sólo el espíritu lúdico, sino muy especialmente la conciencia ciudadana alrededor de sí misma, de sus símbolos más queridos, de la historia y del futuro que hemos de construir entre todos.

Vivimos en un tiempo disgregador que procura la atomización de la vida ciudadana quebrando las tradiciones de la convivencia en los barrios. Entre la «cajita mágica» y los bloques que destrozan la calle, todo está pensado para que nadie conozca a nadie y desaparezca la relación de vecindad. Así los ciudadanos pierden su carácter fundamental y se convierten en números, sujetos de un carnet que los adocena para que rindan en los trabajos y se desconozcan mutuamente.

Las Velás, entroncando con la naturaleza y los deseos de nuestra gente, deben ser un vehículo para recuperar el sentimiento de colectividad y potenciar la participación del pueblo no sólo en las celebraciones, sino en todas las cuestiones cotidianas.

De esta manera es como entendemos en la Delegación Municipal de Cultura nuestro apoyo a la celebración de las veladas populares en los barrios de Sevilla. Un apoyo que será creciente en los años venideros con el fin de conseguir tres objetivos principales:

- 1. Favorecer el desarrollo de actividades culturales en el programa de las fiestas.*
- 2. Estimular la convivencia ciudadana y la participación de todos en la vida del barrio.*
- 3. Programar las distintas celebraciones con el fin de establecer un calendario susceptible de ser ofrecido como atractivo turístico en el verano sevillano.*

Para que estos objetivos puedan ser cumplidos es preciso el concurso principal de los sevillanos. Y muy especialmente el de los trianeros. Porque en Sevilla, cuando se dice «La Velá», todos sabemos que se trata de la Trianera, fiesta de Santiago y Santa Ana.

Y «La Velá» es el ejemplo, la vanguardia y el espejo en el que se miran los barrios para emular sus actividades y su espíritu. De ahí la responsabilidad y la grandeza de Triana, porque su luz no sólo ilumina una orilla, sino que se extiende por todos los solares de la patria sevillana.

JOSE LUIS ORTIZ NUEVO

Teniente de Alcalde Delegado de Cultura y Fiestas Mayores

COMISION ORGANIZADORA

PRESIDENTE:

Ilmo. Sr. D. Francisco Alvarez Rodriguez
Concejal Delegado del Distrito de Triana

VICEPRESIDENTES:

D. José Francisco Peña Peña
D. Antonio Rodríguez Berrocal

SECRETARIO:

D. Manuel Jaramillo Garcia

RELACIONES PUBLICAS:

D. Juan Carlos Alonso González

POR EL EXCMO. AYUNTAMIENTO:

D. José Luis Ortiz Nuevo
Teniente Alcalde Delegado de Cultura

VOCALES:

D. Antonio Ramírez Ramos
D. Rafael Marchena Punta
D. Ezequiel Pulido Romero
D. Emilio Pérez Piquera
D. Félix Cabeza Cabeza
D. José Aguilar Rodríguez
D. José María Carrasco de la Hera
D. José Borrero Reina



Una Cruz de Mayo



La Cerámica Santa Ana

¡OLÉ TRIANA!

(Sevillanas)

I

*Cuando digo Triana,
digo salero;
y una copla gitana,
y ángel torero...*

*Digo Triana:
y repican sus torres
¡por sevillanas!*

II

*Capillita del Carmen,
y el Altozano,
y en la Cava, las fraguas
de los gitanos...*

*Digo Triana:
y hasta el río se mece
¡por sevillanas!*

III

*Calle Betis, Castilla,
Tejar del Moro;
el Zurrache, San Jorge,
Monte Pirolo...*

*Digo Triana:
Tierra dice Rodrigo,
¡por sevillanas!*

IV

*Cuando digo Triana,
digo alegrías;
La Vela de Sant'Ana,
la Alfarería...*

*Digo Triana:
bailan Justa y Rufina
¡por sevillanas!*

Maestro J. OLIVA

LA VELÁ Y SUS HOMBRES

*La noche de Santiago
gente calé de Triana
se la pasaban velando
por los muros de Sant'Ana.*

*¡Ay, calle Larga... tu historia
...qué larga si se contara!
Que en cuatro siglos pasaran
las cosas que en cien pasaran.*

Desde nuestros últimos tiempos, hace unos años, siendo Presidente de la Comisión de la Velá D. José Jesús García Díaz, por mi condición de funcionario de la Tenencia de Alcaldía de Triana, fui nombrado Vocal de dicha Comisión.

Como trianero conocía la Velá, sabía de sus muchos problemas, como asimismo de que estas fiestas languidecían al pasar los años, muy a pesar de los esfuerzos de la Comisión y de los trianeros.

El éxodo del pueblo de Triana a otros sectores, ya que en este nuestro barrio, la piqueta y el abandono habían hecho de las suyas... inspiró estos versos:

*Polígono San Pablo,
¿cuánto he sufrido
lejos de mi Triana
donde he nacido?*

*Ay, mis mañetas,
mi gato, mi canario
y mis dos nietas.*

Estas sevillanas demuestran que el pueblo, sin que sea requerido por ello, se manifiesta como mejor sabe en los casos que le son de importancia. Y no cabe la menor duda, que para los trianeros hay dos cosas fundamentales: sus Imágenes y su Velá. Estas raíces son las que han querido avivar y mantener siempre los trianeros, buscando ancho campo donde presentar al jardín de Triana. Por eso, cuando hablo o escribo sobre la Velá y sus promotores, con Triana, el Río y el Puente siempre recuerdo aquel trianero ejemplar, hombre bueno, que siempre tenía un «taco» a flor de labios y una mano tendida para aliviar los males. Me refiero a D. Aurelio Murillo Casas, quien afrontando alguna ostentación decía: A mí, con ser TRIANERO, me basta. Con él, D. Manuel Calleja Álvarez y D. Guillermo Casas Bernádez fueron firmes puntales en tiempos difíciles.

Después llegó a esta Comisión, en calidad de Presidente, D. José Jesús García Díaz que, asistido por D. Manuel Jaramillo, con treinta años como secretario en la Velá, y que llegando el mes de junio se olvida de sus enfermedades para atender a Triana y no se acuerda de ellas hasta que no pasan las fiestas. Quizás un milagro; pero un milagro sigue siendo Triana. Con Jaramillo, D. Antonio Rodríguez Berrocal (Zeppelin), magnífico puntal con otros treinta años de Comisión. Formando con ellos D. Antonio Ramírez Ramos con su ya tradicional trofeo de fútbol. D. Juan Carlos Alonso, ese dibujante tan sevillano-trianero como nosotros, porque lleva a Triana muy dentro de sí mismo, y detrás de ellos un grupo de gente joven que dentro de esta Comisión Organizadora representan al fruto que da el celo si se riaga con aires de Triana. Juventud que por su bien hacer y terca armonía hacen historia para la Velá de Sant'Ana.

Quizás queriendo he dejado para el final, sin pretender privilegios, a CUATRO hombres que en la última década han sido piezas fundamentales para que nuestros festejos perduren y se mantengan buscando camino ancho hacia el futuro.

*La noche de Santiago
gente calé de Triana
se la pasaban velando
por la calle larga... larga.*

*Así nació la Velá
de Santiago y Sant'Ana:
Velando a nuestra Señora
gente calé de Triana.*

*A Paco el alfarero
le han dao un piso
tan lejos de Triana
que no lo quite.*

*Vivan mi género
que se han quedado
viviendo debajo er puente.*

D. José Jesús García Díaz, hombre de una capacidad de trabajo increíble, sacando tiempo de donde no lo había, luchó con proverbial entrega por mantener la antorcha de las ilusiones de Triana y sus fiestas, siempre encendidas. En 1978 dejó la presidencia en manos de D. Francisco José Peña Peña, quien en unión de D. Virgilio Martín Losada fueron Alcaldes de los dos sectores del Distrito Municipal de Triana, donde dejaron huellas de sus personalidades y bien hacer.

Por último, llegan a esta Comisión dos hombres que con su entrega y tesón dejarán a nuestros relevos una Velá que sea orgullo de Triana y recreo de Sevilla.

D. José Luis Ortiz Nuevo, actual Teniente de Alcalde Delegado de Cultura y Fiestas Mayores de nuestro Ayuntamiento, quien pertenece a esta Comisión como representante del Ayuntamiento.

Hombre polifacético en sus actividades: escritor, ensayista, conferenciante, pregonero y, fundamentalmente, poeta, que activamente ha colaborado en el mayor engrandecimiento de las Fiestas Trianeras.

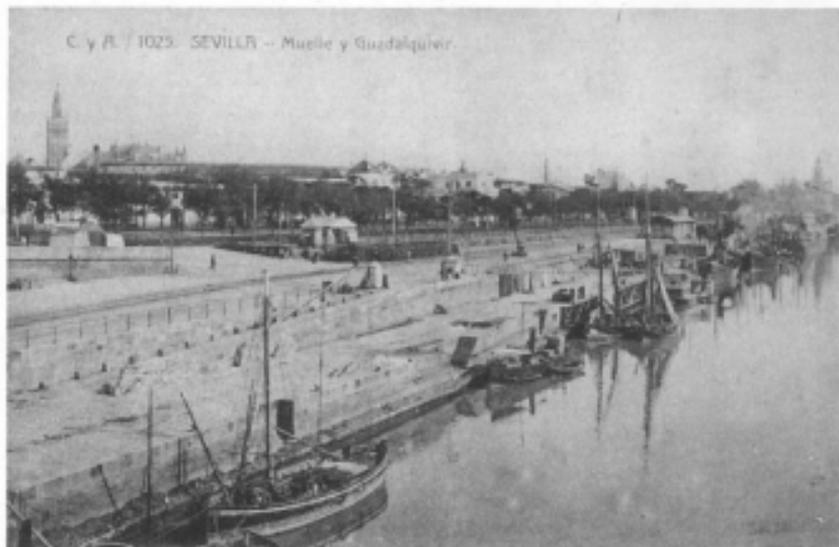
Y por último el actual Delegado del Distrito de Triana y Delegado de Parques y Jardines de nuestro Ayuntamiento: D. Francisco Álvarez Rodríguez, de quien he dicho en muchas ocasiones que al presentarse en el Distrito y acreditarse como Delegado del mismo, lo encontraba demasiado joven para llevar una Delegación de la importancia como la del barrio de Triana. Poco después comprobé mi equivocación. D. Francisco —Paco Álvarez, como le llamamos hoy la gran familia trianera— empezó a trabajar el mismo día de su llegada a Triana. Unos meses después sigue con el mismo ímpetu, con las mismas ganas y amor a su tarea. Ha obtenido logros, éxitos que no le han envejecido y si le han dado nuevos deseos de ser útil al barrio y con ello a Sevilla.

En unión de —su casi hermano— D. José Luis Ortiz Nuevo, encazaron durante la Velá del pasado año la salvación de la misma. También salvaron de la «piqueta» un edificio que va forma parte de la historia de Triana: el Hotel Triana, que fue lugar de actos culturales, populares y del Primer Pregón de la Velá, pronunciado por D. José Luis Ortiz Nuevo.

Paco Álvarez consiguió trasladar el escenario de los actos de canto y baile del Altozano al Río. El Tablao, como decimos en Triana, fue instalado, por idea de D. Juan Carlos Alonso, a un barco sobre el Río, colocado y anclado junto al muelle de la Sal. En éste y en los lugares adyacentes, se consiguió reunir del orden de TREINTA MIL PERSONAS en la entrega de la placa de TRIANERA DEL AÑO a ISABEL PANTOJA, así como en todos los Actos y Concursos celebrados en dicho escenario. Recordemos que fue un éxito total.

Se ampliaron toda clase de festejos. Se consiguió hacer la Velá más resonante de los últimos años. Se buscó y encontró ayuda del Ministerio de Cultura a través de su Delegación Provincial y del propio Ministro, por entonces D. Manuel Clavero Arévalo. Éxitos que nos colmaron de satisfacción a todos cuantos tuvimos el deseo de alcanzar metas importantes para TRIANA Y SUS FIESTAS.

Terminada la Velá de 1979, Paco Álvarez, con su entrega de costumbre, inició los primeros contactos, para hacer la de 1980. Ya en estos primeros días de julio esperamos con ansia de que supere todas las anteriores y nos deje abierto a todos los trianeros el camino de soluciones y mejoras para nuestro UNIVERSAL BARRIO. Así sea.



ARENERO DE TRIANA

A Manuel Andana, arenero y campeón
de muchas «cacañas». A S. «Malino».

Muy tempranito han salido
camino de la ribera...
que ya en Alcalá del Río
alumbra la luna llena.

Verdaderos espartanos
trabajando como abejas,
estos hombres en el tajo
sacando del río la arena.

Ya cubierto hasta los topes
avanza el falucho fiero,
con la vela resignada
mirando hacia los Humeros.

Aparecen en la orilla
areneros de Triana,
casi desnudos, descalzos,
dispuestos a tirar anclas.

Decoración de agua dulce
que en el mar será salada,
sirve a resistentes barcos
mientras hacen su descarga.

El Guadalquivir vigila
a los hombres que en la plancha,
guardan su gran equilibrio
con espuestas rebozadas.

Rebozadas con los áridos
que del río son entrañas,
extraídas con los cazos
antes de salir el alba.

¡Ay, arenero! ¡Arenero!
que trabajando en el río
entregaste toda el alma!

J. GLEZ.-ASENSIO



LA FUGA

Sonaron Doce campanas
entre cuentas de Rosario,
doce rezos en la noche
de mi triste Seminario.
Otras tantas contestaron
por seguirilla gitana,
convidando a los flamencos
a la Velá de Sant'Ana.
—¡Ay, campanas de mi barrio!
—¡Ay, campanas de Triana!
¡Cómo me vais recordando
con vuestra canción lejana,
—los suspiros de mi fragua
—y el eco de aquella nana;
Centinela de mis sueños
en noches de caravana.

Hirvió la sangre en mis venas
y repicó el cascabel
del injerto de gitano
que va incrustado en mi piel.
—Cambié mi negra sotana
por camión con tirilla,
—pañuelo de seda al cuello
—y botas de cabretilla.
Y antes de saltar la verja
como un duende en el jardín
corté una vara de fresno
y un clavélón carmesí.

A paso de bulería
crucé puente y crucé río,
y en las puertas de la Cava
me tropecé con los míos.
—¡Y hubo cante y hubo baile!
—¡Y hubo juerga de tronio!
Y brindamos, bota en alto,
en interminables tragos
por la Gloria de Sant'Ana
y el honor de Santiago.
Y cuando nos dimos cuenta
entre copla y filigranas,
salió el Sol por Peteneras
denunciando la mañana.

A la luz del nuevo día
crucé río y crucé puente,
rehuyendo la mirada
de mi Dios y de la gente,
con la cabeza muy baja
en gesto de penitente.
—¡Ay, campanas de mi barrio!
—¡Campanas de mi Triana!
¡Que tenéis cuerpo de bronce
y el alma de porcelana!
Pedid que Dios me perdone
por esta fuga mundana;
que no es pecado esta noche
abandonar la Sotana...
Pá rendir culto flamenco
a Santiago y Sant'Ana.



¡Triana tiene un misterio!
 Triana tiene su estilo,
 que yo explicarlo no puedo.
 Triana tiene sus cantes
 que yo lo siento por dentro,
 son los duendes que respiran
 juntos con mis sentimientos.

¡Son sentimientos del alma!
 como un quejío en silencio,
 con Triana lloro y vivo,
 yo con Triana me quedo,
 el Altozano y La Cava,
 San Jacinto y Los Remedios.

¡Velá de Señá Santa Ana!
 Fiestas de tronio y fuego,
 con el Puente de Triana,
 el Aljarafe y sus pueblos,
 la Cucaña por la tarde
 algo que en la sangre llevo,
 de Triana fue mi padre...
 y por eso soy trianero.

¡Con su cielo tan azul!
 y estrellas con trajes nuevos,
 los luceros con el alba
 que con Triana están presos,
 el lucero que me guía,
 es mi amigo y compañero
 hasta las claras del día,
 cuando nos deseparamos
 siempre le digo hasta luego.

¡Con la Estrella trianera!
 y el Cachorro Cristo muerto,
 de Triana la Esperanza,
 y de la O, el Nasareno,
 la Virgen de la Victoria,
 su hermosura da respeto.

¡Con Santiago y Santa Ana!
 dos días de cante bueno,
 dos días de cante grande
 de La Cava y alfareros,
 que en la Velá de Triana
 dan los grandes sentimientos.

¡Que Triana no se pierda!
 como luz del universe
 con esa calle Castilla,
 y el «Simpecado» por medio,
 camino de las Marismas,
 camino de un Cielo nuevo.

¡Con su carreta de plata!
 y la Virgen del Rocío,
 Madre de Dios Soberana
 ¡Viva la Blanca Paloma!
 Triana llevo en el pecho
 rezando por sevillanas.

Dos días señaláitos!
 de Santiago y Santa Ana,
 copla que vive conmigo
 por seguiriyas gitanas.

¡Bendita seas, Señora!
 que en Triana te quedarás,
 bendita Triana entera
 con la Velá de Santa Ana.

JOSE LERIDA Y VARGAS
 Ex-Mayordomo de Los Gitanos, «Cor-
 dial de Sevilla», Ex-Vicepresidente de
 «Noches del Baratillo».

LA ESPERANZA DE TRIANA



Sobre un palpitir de estrellas
se asoma la madrugada.
¿Dónde vas? pregunta el río
a la brisa de la gracia.
¿Dónde vas? dice un lucero
a la torre sevillana.
¿Dónde vas? pregunta el canto
a la mantilla de España.
¿Dónde vas? dice una rosa
al radiante clavel grana.
Y el clavel y la mantilla
y la brisa y la Giralda
responden: Al Altozano,
que va a salir La Esperanza.

La Cava de los Gitanos,
sendero de luz, se ensancha
preludando el vaticinio
de saetas y plegarias.
En la puerta de la Iglesia,
entre varales de plata,
la Virgen es como un sueño
que a los cielos se levanta.
Se hace el murmullo clamor,
el clamor se hace montaña,
la montaña se hace río,
el río se hace cascada
y la cascada emoción
que a la muchedumbre arrastra.
Piropos... gritos... saetas...
La noche se hace más clara.

El barrio... el puente... Sevilla...
Sevilla... el puente y ...Triana.

La noche se ha consumido
entre el fervor de las almas.
El gentío forcejea
para que no llegue el alba,
pero el alba victoriosa
le da paso a la mañana.
Ahora Triana es Sevilla
hecha canto, ronco y fragua.
La Virgen ha vuelto al templo,
por el cansancio, más guapa.
Como si ella no quisiera
entrar, se vuelve de espaldas
para bendecir al pueblo
con la aurora de su cara.
Bajo el pallo, la figura
celestial de la Esperanza
y en el aire, la saeta
con prisa de consolarla.
Sus divinos ojos fijos
en los miles que le aclaman.
Quiere sonseir, y el llanto
convierte en perlas sus lágrimas.
Los trianeros suplican:
Capataz... espera, aguarda;
déjala aún más en la calle
que está llorando Triana.

El cobre en calle Pureza
guardó la estrella más blanca.
Triana, rota de sueño,
con voz de llanto cantaba.

A. MOLINA MOLES



24. SEVILLA.

TRIANA: PLAZA DEL ALTOZANO



De un siglo a otro siglo;
de la noche al día,
cambiaron tus galas
por máscaras frías.

Y cambió tu sueño
la luz de la prisa,
quedándose rota
la melancolía.

Que atan por quitarte
la paz de tus días.
Qué locura tan bestia
rompiera tus horas tranquilas.

Cuando tú, con tus años a cuestras,
tranquilo dormías,
y el amor con un sorbo tras otro,
del tiempo bebías.



TRIANA



Recuerdo de aquel pasado
como fantástica danza.
Era un trinar de jilgueros
cuando Triana cantaba.

Con ecos de yunque viejo,
de peroles y alcayatas.
Con un ¡ay! de los gitanos
que atraviesan la garganta.
¿Dónde fueron tus corrales?
¿Dónde los que te cantaban?
¿Dónde están tus alfareros?

¡Ay!, Triana de mi alma,
que al son de una pandereta
o a la luz de alguna fragua
cantaban por soleares
o seguirillas gitanas.

¿Donde la sal de tu gente
repartida por España?
Porque Triana se muere,
¡Ay, Triana de mi alma!

El pueblo que te dio nombre
el mismo que te dio fama,
hoy convive en otros lares
en familias abigarradas.

Porque Triana se muere,
Ay, Triana de mi alma!

Pero siento una alegría,
que es satisfacción sin traba,
mientras viva un trianero,
Triana... será Triana.

R. MARCHENA

Querido lector:

Este año me ha tocado a mí presentar la revista dedicada a esta sin par Velá de Santiago y Señá Sant'Ana. Con sumo agrado voy a decir lo que sé y como sé decirlo, sobre este sin par barrio trianero. No es mi intención hacer historia ya que los muchos libros que llevo leídos me demuestran que sobre lo viejo no hay nada nuevo. Hablo de historia. Pero como quiera que en lo nuevo sí hay algo viejo, de esto sí voy a decir algo antes que otro me coja la vez.

Dando las gracias a la comisión de festejos que preside D. Francisco Alvarez Rodríguez, Concejal-Delegado del distrito de Triana por el Excmo. Ayuntamiento de Sevilla. Agradeciendo fielmente la colaboración de todo el comercio, que ha contribuido con su aportación a los deseos entusiastas de dicho Presidente, que a su vez ha puesto para este fin toda la carne en el asador, y reconociendo la importancia de sus deseos en manifestar lo que Triana tiene y lo que Triana debe hacer por sí misma, me entrego a esta labor con la única ilusión de agradar en mis relatos, así como en mis sugerencias:

Yo no nací en Triana. Qué se le va hacer. Todos no nacemos en la misma Estrella, pero quiero mucho a «nuestro barrio».

En mi juventud dediqué largas horas de mis días a las amistades de Triana. Aquí quise ser torero. Aquí aprendí a tomar una copa. Aquí me enseñaron a calificar un cante. Aquí tuve mis tertulias. Aquí viví noches inolvidables por sus fiestas. Aquí celebré, en sus corrales, Dichos, Bodas y Bautizos. Aquí me enseñaron a mirar a una mujer. Aquí aprendí a jugar al Rentoi. Aquí aprendí a admirar mis imágenes favoritas: Mi Cachorro y mi Virgen de la O. Aquí tuve negocios y parroquianos. Aquí puse me primer nido cuando me llegó la hora. Sí, señores, me casé entre amigos de Triana y a Triana me vine con una mujer que estaba y está «loca» con Triana y sus cosas.

Yo creo que ustedes me tienen que considerar algo de Triana; por lo menos, amigo.

Y es por esto, por amistad y cariño al barrio, por lo que quiero decirles algo que me duele, pero que no puedo callarme: tenemos que querer más a Triana. Y se lo digo yo a ustedes, a mis amigos trianeros, que con el corazón deshecho, estoy viendo cómo Triana se muere. Y sólo sabemos llorar, sin ver que esta enfermedad que la mata no es más que la pena. Y la pena, amigos míos, nunca fue grave en Triana. Cualquiera de nosotros le quita la pena a Triana sólo con pasear por ella y contemplarla al paso. Admirándola; pero que ella no se dé cuenta que la miramos. Y así, solo, sin decirle tan siquiera un piropo, sólo con contemplarla y respetarla, a ella, a Triana se le quitan las penas. Una vez sin penas, Triana se cura sola, con su propia sonrisa.

*Cuando un hijo va a mirarla
y al mirarla le sonríe,
¿qué pena puede matarla?*

*No está muerta, está dormida
vente conmigo a Triana
que vamo a darle la vía.*

Santiago Martínez

OBRAS SON ACCIONES...

Vamos a ver a Triana
que es día de primavera
y el airecillo
del río
gusta sentirlo de cerca.

De cerca, como los besos
que a ti tu mare te diera.

Bajas por el Altozano
y te pegas a la izquierda,
y mira la gallardía
de Juan Belmonte, el que fuera
un Trianero adoptao
pero agradecio de veras.
Plantao en el pedestal,
ya sin carnes su chaqueta
y mirando a la Maestranza
desde su Plaza Trianera.
¡Qué bello gesto el de Juan!
¡El arte, quieto en la tierra!

Vamo a torná una copita,
que siento la boca seca.

Enfrente están Los Parientes
que te sirven de primera;
con un marisco más fresco
que una madrugá en la sierra.

A que te gastó la copa.
¿Y las gambas?... De primera.

Pos ven pa cá que aquí junto
tienes lo que no te esperas.
Y es que en Triana hay de tó.
Le llaman el Bar Akela
y te venden las salchichas
de la marca que tú quieras.
Algunas las veo tan grandes
que parecen berenjenas.
Y la cerveza... hasta en lata
que se la mandan de fuera.
De Santander, de Alemania,
de Marruecos, de Inglaterra,
y está fresquita, fresquita
como las playas de Huelva.

¿A que sí? ¿A qué era cierto?
Pos enfrente... cosa buena.

Porque en el Puesto «Las Flores»
la clase está por montera.
Fíjate en los veladores
que tienen puesto en la puerta
pos dentro un rato... ¡ni uno!
que hay gente hasta en la escalera.
Y es que te frie el pescado
que Málaga... tié condena.
La sardina, el boquerón,
pescadillas sanluqueñas,
lenguditos, salmonetes,
la merlucita, la bueva...
...y es que en Triana hay de tó,



Bar

Frankfurt Akela

GRAN VARIEDAD EN CERVEZAS
NACIONALES Y EXTRANJERAS

Plaza del Altozano, 5

TRIANA

PUESTO DE

Las Flores

ER MEJÓ PESCAITO FRITO DER MUNDO

Plaza del Altozano - Escalerilla - Triana

MARISQUERIA

LOS PARIENTES

Cervecería con Mariscos variados
SERVICIO ESMERADO

PLAZA DEL ALTOZANO, 5 - TRIANA

así es, a ver si te enteras.

Tira por la calle Betis
que vamo a seguí la juerga.

Mira el de la esquina: EL MERO,
josé, compare, qué CENA!

Aquí pues pedí de tó,
hasta... elegancia señera.
Una barra más bonita
que er traje de una Duquesa...
Y un comedó, compañero...
pa convidá a la parienta.
Y a tu cuñá y ar marío.
Y te pues traé a tu suegra
que aquí no te pone farta.
Que se creerá una Reina
dentro de ese comedó
que tíe mozos de etiqueta.
Vamos a entrá un momento
pa que te haga una idea.

¿Qué? ¿No te dije?

¡La arnistía de tu suegra!

Vamos a seguí pa'lante
que Triana es tuya entera.

Aquí ya... de Güisquerías
hay serca de la docena.
Entra en toa... y formidable.
To por dentro es cosa buena.

¡LOS CHORRITOS! ¡Sardinitas!
de to er maundo las más frescas.

Y es que el estilo que tiene
Paco Moncloa en conciencia,
es más grande que la orilla
del río que está a su vera.
Y además de tabernero
Paco Moncloa es poeta.
Y el poeta en los negocios
es un clavé en la maceta.
Recuerdo que hace algún tiempo
la cosa se puso fea,
y se acordó er tío de Bécquer
por culpa de algunas deudas,
y en vez de tirarse al río
me recitó este poema.
*No digáis que,
invadido por los moros,
el mar nos niega
su gran fuente de vida.
Podrá fallar la pesca,
pero siempre...*

HABRA SARDINAS

*Mientras existan las costas de Barbate,
Tarfá y Algeciras,
mientras las rutas de Málaga y de Huelva
coinciden en Sevilla,
mientras haya pescadores esforzados
que todo lo resistan,
mientras aliente el recuerdo de JuanMalía,
HABRA SARDINAS*

*Mientras la humanidad, en recíproco contento,
deje vivir a quien le dice ¡Viva!
mientras la ciencia siga investigando
su uso en medicina
y haya madres que acusen su eficacia
lactante-nutritiva.
Mientras abunden paladares exquisitos,
HABRA SARDINAS*

*Mientras no nazca el sabio que negarnos pueda,
de manera objetiva,
sus posibles cualidades anti-cólera
y anti-cancerosinas.
Mientras las busques el turista, según saben,
cicerones y guías.
Mientras estén «Los Chorritos» en Triana,
HABRA SARDINAS*

*Y mientras haya Bancos que juzguen la poeta
de coqueta mocita,
y se erijan en sus galantes defensores
en «match» televisiva.
Mientras el dinero siga descendiendo
y los «vivos» p' arriba,
lucharemos dignamente los de RAI
y **HABRA SARDINAS***

**SARDINAS VIVAS. ¡VIVA! NO PICAN.
EMPICAN**

NOTA: «Pala perdónate» adaptado a una poesía
del profesor de Arte de la Academia de las
Bellas Artes de Sevilla. Este poema sigue en
todas las versiones a la memoria de nuestro autor
póstumo.

© 1988 de los autores

RESTAURANTE

EL
MERO

ESPECIALIDAD EN

PESCADOS Y
MARISCOS



C. BETIS, 1 - 3

TELEFS. 33 42 52 - 33 85 49

SEVILLA



LA PILA DE LOS GITANOS

SEMANA CULTURAL EN EL HOTEL TRIANA

- Día 17:
D. ANDRES MOLINA MOLES, Poeta, Pintor, Pregonero, Conferenciante.
«TRIANA DESDE LA DISTANCIA».
Grupo de Teatro Infantil.
- Día 18:
D. JOSE LUIS ORTIZ NUEVO, Escritor, Poeta, Periodista.
Delegado Municipal de Cultura.
«TRIANA EN EL FLAMENCO».
Actuación de Pepe Suero.
- Día 19:
D. JOAQUIN OLIVA (Maestro Oliva), Poeta.
«TRIANA EN LA HISTORIA».
Actuación del Grupo «Los de Guardiola».
- Día 20:
D. JESUS GALAVIS CAMPOS, Profesor, Poeta, Conferenciante, Vecino de Triana.
«TRIANA, ESTROFA EN LA PIEDRA».
Actuación del Grupo Municipal de Danzas.
- Día 21:
D. JOSE DE LA PEÑA CAMARA, Catedrático, Escritor.
«TRIANA Y AMERICA».
Actuación del Grupo Teatro Estudio de Sevilla.
- Día 22:
D. MANUEL ALVAREZ LOPEZ, Conferenciante, Ensayista, Poeta.
«ROMANCERO ANDALUZ».
Actuación de Pepe Suero.
- Día 23:
Pregón de la Velá de Santiago y Señá Santa Ana.
D. EMILIO JIMENEZ DIAZ, Periodista y Poeta.
Actuación de la Banda Municipal de Música.

TODOS LOS ACTOS COMENZARON A LAS 10 DE LA NOCHE

TRIANA, AYER HCY Y SIEMPRE

ACTOS Y FESTEJOS POPULARES DE LA TRADICIONAL VELADA DE SANTIAGO Y SANTA ANA

Día 23 (Miércoles)

- 9 de la noche: Pasacalle de Gigantes y Cabezudos. Acompañado de Cornetas y Tambores. Banda dirigida por el Profesor D. Juan Jiménez Almenta.
- 10 de la noche: Segundo Pregón de la Velá de Santiago y Señá Santa Ana, presentado por D. Francisco Alvarez Rodriguez, Concejal Delegado del Distrito de Triana, siendo Mantenedor y Pregonero D. Emilio Jiménez Díaz.
Estos Actos se celebrarán en el Edificio del Antiguo Hotel Triana.
- 11 de la noche: Concierto de la Banda Municipal.
- 12 de la noche: Inauguración del alumbrado de la Popular Velá de Santiago y Señá Santa Ana por los Excmos. Sres. D. Luis Fernández-Madrid, Gobernador de la Provincia; D. Luis Uruñuela, Alcalde de la ciudad; D. Rafael Escuredo, Presidente de la Junta de Andalucía, acompañados por la Corporación Municipal y demás representaciones.
-



 **puertas** [®]
MORILLA s.a.

**LE ABRE UN
MUNDO DE POSIBILIDADES**

Evangelista, 31-33. Telf: 27 58 00 (10 líneas) SEVILLA-10
Télex: 72832. PMSE.



**PUERTAS PLANAS
PUERTAS DE RELIEVE
FRENTE DE ARMARIO
CERCOS DE MADERA
CERCOS METALICOS
TAPAJUNTAS**

Puertas Morilla, S.A., tiene
concedida la "Marca de calidad"
con el nº 11, según el B.O.E.
nº 206 del 28-8-78, orden 20-7-78,
página 20.131.

POR CALLE BETIS Y PUREZA

¡A que estaban las sardinas
fresquitas, fresquitas, frescas?
¡Sardinas Vivas! ¡No pican!
¡Que empican! Cosa más buena...

Ven pa cá, que en el Bar Puerto
tienen la sangría buena,
y a estas horas un refrigerio
viene que quita las penas.
¡Buena cocina, compare!
La casa tiene solera
y aquí to lo que tú pidas
te gusta que te marea.
Cosa buena, sí señó.

Vamos a entrá en la Primera
del Puente que los pavias
se güelen a siete leguas.
Aquí te tomas tres tintos
con tres tapas y ya no almuerzas.

El almuerzo en... Río Grande.
Porque aparte la etiqueta
su terraza sobre el río
te hace sentirte en Marbella.
¡Qué más quisiera esa costa...!
¡Qué más quisiera Marbella!
Si el Puerto Camarero
que tenemos por palestra
fuera de España decían
que era la sal hecha tierra.
Y allí enfrente, la figura
de esta torre de canela
y arcilla color del Oro
de la vega trianera...
...y pa qué seguí, compare.
Que en Río Grande se almuerza.
Se almuerza hasta reventá
que la Carta tiene tela.

Qué guasa tiene, qué guasa
esta horita de la siesta.

Ahora nuestro cafelito;
pero en la calle Pureza.

Vamos pa Productos Loly
el de los barcos sin vela,
pero con la azúcar fina
de Triana confitera.
Con una cafetería
y un café, que ya quisieran
los brasileños tomarlo.
...Si el arte es la cafetera.
Vamos pa'lante, tranquilo,
y fíjate en la otra acera.
Freiduría Santa Ana.
Casi ná. ¡Olé mi tierra!
Si alguna vez quisés comé
suspiritos de sirenas
vente derecho a esta casa
y pide lo que tú quieras.
Pedasitos de oro viejo
parecen en las bandejas.

RIO

RESTAURANTE

Betis s/n

Teléf. 273956

GRANDE

Confitería

RIO

GRANDE

SAN JACINTO, 66

TELEFONO 33 36 61

SEVILLA

Compare, ¿ve usted esa puerta con un gris-plomo a lo antiguo siempre cerrá y sin presencia? Es casa de unos Artistas de Orfebrería Trianera. Es que aquí somos así. La verdá dentro, no fuera. Ahí dentro cojen la plata y hacen milagros con ella... Lo que ve en Semana Santa que impresiona de belleza, está labrado en los banquillos que están detrás de esa puerta. Respiraderos, varaes, las coronas, las trompetas... ...artistas que tié Triana en sus entrañas de Reina de la Orfebrería... puertas adentro, ¿te enteras?

Las Maravillas. ¡Qué güeno! No te bajas de la acera. Aquí me tomo una copa por la gloria de mi abuela. Buenas tardes; yo, coñac, y a mi compare, ginebra. Te has fijao qué sortura. Te sirven en cuanto entras. Por las mañanas, me han dicho, las tostadas por docenas, salen en quince segundos. La cosa tiene manteca. Igualito que en Pamplona que te la sirven ya tiesa.

Vamos a vé a Zepelin cómo está de bibicetas. Esto tiene más salero que el roete de mi abuela. «CERRADO, ESTOY MERENDANDO». Paes toma un cigarro, espera. El amigo Zepelin vuelve enseguida a la tienda. Y es que Antonio es buen amigo con toda la clientela y siempre en la rebajita con el amigo, se esmera.

Ven un momento aquí junto. «HIDALGO». Lo que tú quieras en cosas pa la oficina o cualquier cosa que sea de instalación comercial, aquí está la gama entera. Se desvive por servirte buscando lo que no tenga. Aunque aquí tiene de tó. Es que a veces las remesas que pide de mercancía las vende en cuantito llegan. Pero te sirve seguro y barato que es lo que más interesa.

Y es que en Triana hay de tó. ¿Te enteras o no te enteras?

Bar EL PUERTO

SU TERRAZA CONFORTABLE
JUNTO AL RIO

Le hará pasar una feliz Velada en cualquier época del año.

CALLE BETIS

TRIANA

La Primera del Puente

TAPAS SELECTAS

BETIS, 66 - TRIANA

DISTRIBUIDOR DE CEBESA

GRIFERIA SANITARIA - ROBITENERIA - HERRAMIENTAS PARA FONTANEROS-TERMOS ELECTRICOS-CALENTADORES DE BUTANO - MUEBLES METALICOS

saneamientos evangelista, s. a.

EVANGELISTA, 12 - TELEFONO 33 21 47
SEVILLA

REPUESTOS

RIQUENI

Agencia Oficial Bicicleta BH

Venta - Ciclomotores Puch,
Vespino y Mobylette G. A. C.

Pagés del Corro, 178 - Teléfono 27 69 86 - SEVILLA

ACCESORIOS DOYMA

Automovilista compruebe
nuestros precios en todos los
artículos

Pagés del Corro, 71 (Frente Iglesia San Jacinto)
Teléfono 33 11 43 SEVILLA

COLABORACION

Banco Zaragozano

TRIANA

ORDEN DE FESTEJOS

Día 24 (Jueves)

- 7,30 de la tarde: Carreras de Cinta en bicicleta.
Calle Pureza.
- 8,30 de la tarde: Tradicional Cucaña en el Río.
- 10,30 de la noche: Concurso de Cante y Baile por Sevillanas.
Escenario flotante en el Río.
- 10,30 de la noche: Concierto de la Banda Municipal.
Plaza de Santa Ana.
- 11 de la noche: Velada de Cante Flamenco.

Horno San Jacinto

(ANTIGUO DE BACA)

ESMERADA ELABORACION DE
PAN DE VIENA Y BOLLERIO

San Jacinto, 37 - Telf. 334687 - SEVILLA

Muebles

QUIDIELLO S.I.

ALQUILER DE SILLAS Y VELADORES
MUEBLES EN TODOS LOS ESTILOS

Castilla n.º 51 - Telfs. 33 37 93 - 33 66 56
SEVILLA - 18

Kiosco El Patio

Especialidad en PINCHITOS MORUNOS

SALCHICHAS DE FRANFURT

SELECTO SERVICIO DE TAPAS VARIADAS

UNA TERRAZA PARA SU DESCANSO

Alejandro Rivera Martínez
ALAMEDA MULTICENTRO

Jesús del Gran Poder, 62
TELFs. 371033 - 338884

Vamos a tomar una copita
y a esperá que habran las tiendas.

Vamonos pa Casa Aurelio
que tiene sillas y mesas.

Aurelio vino a Triana
por el año de la pera
y le gustó tanto er barrio
que ni otra arrá lo echa.
Pero el tío es cojonudo
con sus tapitas selectas.
Una cocina que marcha
al estilo que tú quieras
y que a to er mundo le gusta.
Y Aurelio. Que es gente buena.

Vamonos, que ya está abierto,
por el reloj de tu nuera.
Oliva es un relojero
de los que el reloj te arreglan
y aparte de los relojes
tiene cositas muy buenas.
Una tienda pa regalos
de gusto, pa quien lo tenga.

Vamos pa'lante, que en Tello
me vi a comprá una muñeca
pa llevarla por Triana
como si mi niña fuera.
Porque las tié de toas clases
y del tamaño que quieras.
Fíjate cuántos juguetes
y cacharros... ¡Vaya Tienda!

Fíjate en el Altozano,
el tiempo le ha dao la vuelta.
Ya no tenemos ar «Maño»
ni a Pepa la castañera...
pero tenemos más Bancos
que hay en la Plaza de América.
Allí tenemos er Central,
que fue er primero en la «terna».
Después tenemos la Caja
y el Hispano aquí, a la izquierda.
En esta esquina tenemos
al Santander, lo que era
aquella confitería
de los pestiños a peseta.

Y fíjate dónde estamos
en la botica que era
refugio de to los pobres
de D. Aurelio... ¡qué pena!

Vámonos pa San Jacinto
que el corazón me golpea.

POR SAN JACINTO

El Bar de Los Dos Hermanos
es la primera a la izquierda.
Y la primera cañita
la tomaremos aquí. ¡Qué fresca!

BAR

Auzelio

EXQUISITAS TAPAS VARIADAS

PUREZA, 24

TRIANA

Oliva

JOYERIA Y RELOJERIA

Pureza, 11 - Telef. 333334 - Sevilla - 10

Mobiliario Oficinas - Estanterías Metálicas - Estanterías
Palet - Mostradores - Vitrinas - Estanterías Decorativas
Armarios Rogeros - Sillones - Sillas - Lámparas
Carpetas Archivo - Cajas de Caudales

SUCESORES DE

ANTONIO HIDALGO, s. l.

INSTALACIONES - COMERCIALES

Pureza, 43 - Bellis, 20 - Telfs. 332861-338736 - Sevilla 10

PESCADERIA Y FREIDURIA

Santa Ana

PUREZA, 67 - TELEF. 33 20 40 - SEVILLA

PLÁSTICOS - JUGUETES
ARTÍCULOS DE REGALOS

BAZAR TELLO

MANUEL GARCIA TELLO

Central: BAZAR TELLO - Altozano y Pureza, 2 A - Telf. 334488

Secundarias: MEDIAS TELLO - Pureza, 4 - Telf. 33 47 36

CONFETERIA Y PERFUMERIA TELLO - Pureza, 2 - 8 SEVILLA - 10

VENTA DE BICICLETAS Y ACCESORIOS

Casa Zeppelin

TALLER DE REPARACIONES

MOBYLETTE - LAMBRETTA - DUCATI - CILERA
PUCH - «VESPINO»

PUREZA, 30 - TELF. 332687 - SEVILLA

ELECTRODOMESTICOS-MUEBLES

SAN JACINTO

Televisores - Frigoríficos - Tostadores
Lavadoras - Decoración - Cocinas y
Muebles de todas clases

San Jacinto, 28 - 30 - Apartado 2011
Teléfono 33 38 49 SEVILLA

Joyería - Relojería - Orfebrería - Regalos

santa ana

CENTRAL: San Jacinto, 36-40-42 Telfs. 330074-331686
Sucursales: Guadalejara, 80 - (Bellavista) - Telf. 690090
SEVILLA - 10

TROFEOS - REGALO EMPRESA
PORCELANA - CRISTALERIA

CALZADOS

Herrera

SAN JACINTO, 22 - TELF. 33 23 46
SEVILLA

BAR

Remesal

RODRIGO DE TRIANA, 37
TRIANA

FERRETERIA - BAZAR
LOPEZ

Farmacéutico E. Murillo Herrera, 5
TRIANA

El Paraíso de la Carne

LORENZO IZQUIERDO SILVA

CENTRAL: Trabajo núm. 5 - Telf. 27 39 21
SUCURSAL: Mdo. Heliópolis - Puesto n.º 4
Teléfono 61 29 19 - SEVILLA

GALERIA

Gómez Miz

SAN JACINTO, 32 - TELF. 33 70 51
SEVILLA - 10

Y en Triana también está

euroPRIX
GICOS

Confección Caballeros, Señoras
y Niños

Perfumería, Bolsos, Figuras
Decoración, Electrodomésticos,
Menaje, Vajillas, Lámparas, +
Hogar, Textil, Ferrería,
Deportes, Artículos de Camping
Playa, Maletas, Tejidos y
miles de ofertas en todas
nuestras secciones.

San Jacinto, 93 - Teléfono 33 00 08
SANTA CECILIA

Julián Gómez Pando

ALMACEN DE

Charcuteria SAN ELOY

SUCURSAL DE TRIANA
Calle San Jacinto

DORMITORIOS - COMEDORES

LIBRERIAS, TRESILLOS Y MUEBLES AUXILIARES

Muebles R. Alfaro

San Jacinto, 94 - Tlf. 330535 - SEVILLA

URALITA, S. A. AGENTE DE VENTAS

Solerías y Alicatados, Muebles de Cocinas, Cemento, Yeso, Cal, Arena, Ladrillos, Azulejos, Lavadero, Piletillas de piedra artificial y Gres porcelana, Material Sanitario.

SANEAMIENTOS

FUENTES, S. A.

Trabajo, 27 - A - Telf. 487418
Pagés del Corro, 101 - A - Telf. 338097 - SEVILLA

El Cono

TAPICERIAS
CORTINAJES
MOQUETAS
DECORACION

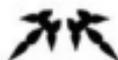
Pagés del Corro, 123 - Teléfono 27 63 78
SEVILLA - 10

Estudio

de

Orfebrería

TRIANA



Pureza núm. 66 - Telf. 273765

SEVILLA - 10

Casa González

MATERIAL DE CONSTRUCCION

Pagés del Corro, 39

TRIANA

MOBILIARIO Y
COMPLEMENTOS
DECORATIVOS PARA
EL HOGAR,
OFICINAS Y
HOTELES

M
U
E
B
L
E
S
R
O
D
R
Y

SOCIEDAD
LIMITADA

Aparcamiento - Cafeteria

PAGÉS DEL CORRO, 90 - TELF. 334000*

TELEGRAMAS: RODRY SEVILLA

y qué bien tirá. Hay clase
y maestría y solera
porque son ya muchos años
sirviendo a su clientela.
Mucho marisco del bueno
tienen siempre pa la venta
y se cargan to lo días
catoese y quince bandejas.

Y allí la perfumería
de la Esperanza. La crema
para los dientes.
La colonia pa que huelas
el jabón para lavarte...
y en pinturas, la que quieras.
De tos colores las hay
desde la blanca a la negra.

Mira la confitería
de D. Enrique, Filella.
Aquí se compró la tarta
mi niña pa la merienda,
er día de la comunión
por tres pesetas y media.
Vaya si venden baratas
las tartas, aquí en Filella.

Y pa comprá pantalones
la Meca-4, sin vuelta.
Sin vuelta o con vuelta abajo
eso... al gasto de cualquiera.

Semillería de Lorenzo
surtida en frutos y almendras.
Variedad de caramelos.
Juguetitos y muñecas.
Chucherías al por mayor
pa surti la Velá entera.

Un poquito más abajo
tenemos Calzado Herrera.
Zapatos que en muchos años
se calzó Triana entera.
Y en esa Zapatería
la amistad va por bandera.

Casi junto Gómez Mir.
Un cuadro compra cualquiera
pa adorná una habitación
o la salita de espera,
o el conedor o la alcoba
en eso aquí no hay problema.

Pues y esta Panadería
que tienes aquí tan cerca.
Este Pan de San Jacinto
es la Gloria panadera.
Aquí se come una rosca
hasta un viejo con ochenta.

Enfrente, Electrodomésticos
San Jacinto. Casa seria.
Con formalidá y prestigio
siempre tiene cosas buenas.

TABERNA

MIAMI

Saluda a

Triana



San Jacinto, 21

TRIANA

CERVECERIA

LOS DOS HERMANOS

MARISCOS

SAN JACINTO, 3 TRIANA

La Esperanza

DROGUERIA - PERFEMRIA



SAN JACINTO, 11 - 66

TELF. 33 43 47 - 33 50 98 SEVILLA

Filella

CONFITERIA

Obrador y Dirección: San Jacinto, 14 - Telf. 33 46 90
Sucursales: Avda. José Antonio, 2 - Telf. 22 46 40
San Jacinto, 48 - Telf. 33 30 09 SEVILLA



Flor y Gloria de Triana
ESTRELLA, claro torrente.
Eres paloma de Paz
y bendición de mis gentes.
Faro en el Puente.
Es mi ESTRELLA bonita
la más valiente.

ORDEN DE FESTEJOS

Día 25 (Viernes)

8-12 de la mañana: Concurso de pesca fluvial.
Muelle Torre del Oro.

8,30 de la tarde: Cuaña sobre el Río.

10 de la noche: Concurso de Cante y Baile por Sevillanas.
Escenario flotante sobre el Río.

11 de la noche: Actuarán participantes de la Academia de Baile de Manolo Marín
en la pista flotante y grupos folklóricos andaluces.

MI ZAPATERIA

CALIDAD Y
ECONOMIA

CASTILLA, 12

TRIANA

**TEJIDOS
CALLAO**

SALUDA A TRIANA

Callao, 3 - Triana

Cine Avenida

(DE VERANO)

Calle Pagés del Corro, 39

EEEE

Siempre los mejores reestrenos.

Cambio diario de programa.

Esmerado servicio de nevería.

Aparcamiento.

Y en Muebles de San Jacinto creo que merece la pena preguntar, que estoy seguro que lo que hay te interesa.

La Joyería Santa Ana. Vamos a cruzar a verla. Porque estos escaparates tienen cosas que te alegran. Se hace las cuentas uno que es er Marqués de las Vegas. Que hace un regalo de estos y corta las dos orejas.

Almacenes San Eloy nos han puesto aquí una tienda pa que no farte en er barrio los jamones con chorrera.

Vamo a ve Muebles Alfaro. Que allí se compró mi Pepa er comedió y er tresillo y está loca de contenta. Y después de esta copita vamo a tirá a la derecha que quiero pasá la calle por donde vivió mi agüela.

Mira. Fábrica de Lámparas, la necesito de veras, porque tengo er comedió con la bombilla sortera. Yen esta casa, compare, er precio es de friolera. Son barata. Si señó.

Así se alumbrá cualquiera. Almacenes San Jacinto. Esto es una casa seria. Pa tené un poco dinero y arreglarse la vivienda.

Porque en estos Almacenes haces una casa nueva y te ahorras la mitad de cualquier sitio que fueras. Sigue por Sánchez Arjona porque esta calle me alegra. Mira qué cafetería... «Don Diego» guapa de veras. Mira qué salón de lujo.

Qué comodidá. Qué pena que ésta no sea la hora, el helao no apetezca porque el helao en esta casa tiene una fama muy buena. Pero un tinto yo me tomo en esta casa, por verla.

Si señó. Que está muy güeno, este Don Diego es de perla. Calle Trabajo. Qué cambio. Con lo que esta calle era. Paraíso de la Carne. Tú, fijate en la ternera que tiene puesta en er gancho, quién la cogiera.

Aparatos Sanitarios «ROCA» - Aparatos de Loze Meneses - Grifería Sanitaria - Robinetería - Herramientas especiales para Fontaneros - Material de Fibrosemento - Termos Eléctrico - Calentadores de Butano Nacionales y de Importación - Muebles Metálicos

Almacenes San Jacinto, s. a.



AVDA. SANCHEZ ARJONA, 21
(Esquina a Lvangelista)

TELEFONOS 27 49 05 - 6 - 7 - SEVILLA

Fábrica de Lámparas

Extensa variedad en modelos
VENTA DIRECTA AL PUBLICO

AVDA. SANCHEZ ARJONA, 11
TRIANA

Don Diego

CAFETERIA - CONFITERIA

Avda. Sánchez Arjona, 24
Teléf. 27 60 31 - SEVILLA

LOS CAMINOS

SAN JACINTO, 10 - Telf. 33 40 48
ASUNCION, 22 - Telf. 27 82 49
SAN JORCE, 4 - Telf. 33 26 02

SEVILLA

Y la carita que tiene
la bandeja de chuletas.
Vamos a comprá medio kilo
de morsiya de la sierra,
que está diciendo... comerme
y tenemos la merienda.
Fíjate qué baratita.
Güele, güele, está tremenda.
Vamos p'alante, tranquilo,
que Triana tiene tela.
¡Caramba!... esto es nuevo aquí.
Ferretería-Bazar López,
buena tienda.
Surtida en fontanería,
en tornillos y herramientas
y tiene hasta cerraduras
de lujo para las puertas.
Y de bisagras, no hablemos,
la estantería repleta.

Vamos por Pagés del Corro
pa la Cava Trianera.

Fíjate lo que hay aquí.
Qué buenas Motocicletas
Riqueni. Lo felicito.
También tiene bicicletas
que según dice mi primo
la vida exige dos ruedas
porque los coches no caben
ni subiéndose a la acera.
¡Pos pa Riqueni to er mundo!
Y pagao a la derecha.
Er Banco Zaragozano
tiene la fachá torera
con traje color tabaco.
Por aquí pago la renta.
Mira qué tienda avi frente
Ricardo Casa Ortega.
aví me han dicho que tienes
la electricidad completa,
además de buenas gentes
a la hora de las cuentas.
Aquí encontrará de todo
no te mates dando vueltas.

La Técnica Diesel, atiza.
El progreso se presenta.
Aquí mi hermano Manolo
arregló la camioneta
y desde entonces, n- un fayó.
Son Técnicos de primera.
Además son ligeritos.
Que en pocos días lo arreglan.
Aquí está ya Campuzano,
venía buscando la tienda
pa que vieras por tus ojos
lo bonito que te queda
el patio que hay en tu casa
con lo que hay aquí en losetas.
Y que además D. Enrique
te las coloca en tu puerta

El Mesón de las Tostadas

Bar Maravilla

SERVICIO ESMERADO

PUREZA, 48

TRIANA

BARQUITOS

PRODUCTOS

LOLY



PUREZA, 82

TELF. 272755

SEVILLA

EVITE ACCIDENTES POR ROTURA!
INSTALE VIDRIO ORGANICO

PLEXIGLAS

PARA GANAR EN SEGURIDAD

PLEXI, S. A.

DELEGACION SEVILLA - PROSPERIDAD, 11
Teléfonos 27 06 35 - 27 41 20 SEVILLA - 10

LA MECA-4

PANTALONES

SAN JACINTO, 15

TELEF. 33 30 81

SEVILLA

alés

MODA EN:

CABALLERO
SEÑORA
NIÑOS
HOGAR

COMPARENOS

A SU SERVICIO

NERVION:

Marqués de Pickman

PIO XII

Conde de Halcón

BARRIADA DE LA CANDELARIA

Plaza de la Candelaria

POLIGONO SAN PABLO

Avenida de la Soleá

Y COMO SIEMPRE EN:

TRIANA

Castilla, 30 - San Jacinto, 12



FERRETERIA

LAZARO

APOLINAR LAZARO y Cia. S. A.

San Jacinto, 8 - Teléfs. 33 24 34 - 33 43 35

SEVILLA - 10

MARISCOS

EMILIO

CERVECERIA

La Mar

López de Gomara, 18 - Telf. 45 55 10 - 45 07 46

C/. Greco Torre. III - Telf. 25 26 91 - 25 92 40

C/. Genova, 1 - Telf. 27 06 06

Alcalde Juan Fernández - Telf. 63 35 53

Saladero Valladares, 5 - Telf. 33 40 91 - (- 2 - Líneas)

Ronda de Capuchinos, 2 - Casa, 2 - Telf. 36 81 11

(Núcleo Residencial La Hiniesta)

SEVILLA

...Y también en TRIANA

IVARTE

Los especialistas en electrodomésticos

San Jacinto, 16

Establecimientos LORENZO

NEROL, s. l.

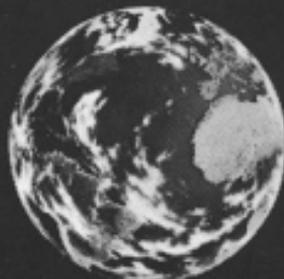
GRAN SURTIDO EN

FRUTOS SECOS
BARATIJAS
JUGUETES
CHUCHERIAS
PARA
VENDEDORES

SAN JACINTO, 15 - TELF. 33 46 36 - SEVILLA

ENTRE EN EL MUNDO DEL EXTERIOR

Descubra los servicios
de un gran Banco comercial de hoy
con experiencia de años.



Banco sin Fronteras: Servicios sin Fronteras.

La experiencia de más de medio siglo prestando una asistencia integral al comercio internacional español en todo el mundo, ha hecho del Banco Exterior de España un banco sin fronteras.

Y esa misma experiencia es la que ha permitido que, también en nuestro país, el Banco Exterior de España pueda ofrecer al público en general toda una gama de servicios... sin fronteras. Venga a comprobarlo.

Cuentas Corrientes: Cuentas Cómodas.

Tan cómodas que, sin moverse de casa, Vd. sabrá en todo momento cómo se mueve su dinero.

Con detalle de importes, extracto diario y resumen mensual de sus movimientos.

Libretas de Ahorro: Ahorro libre.

Vd. decide como y cuanto desea ahorrar sin que su dinero pierda la liquidez de un ahorro libre. Y ahora, si lo desea, la Libreta Triple Uso hará que sus ahorros sean también una sólida y rentable inversión.

Tarjeta Visa: Comprar sin Pagar.

Un nuevo servicio del Banco Exterior de España con el que, su firma es

suficiente garantía para comprar lo que necesite y pagar cuando le convenga.

Autocheques Gasolina: Llenar y Arrancar.

Una forma cómoda y segura de viajar con la que Vd. sólo tendrá que llenar el depósito de su automóvil... ¡y arrancarlo!

Entre en el mundo del Exterior y todo el mundo se pondrá a su servicio. Sin fronteras.



BANCO EXTERIOR DE ESPAÑA
El banco sin fronteras

**AGENCIA EN TRIANA:
San Jacinto, 16**

ORDEN DE FESTEJOS

Día 26 (Sábado)

8,30 de la tarde: Tradicional Cuaña.

10 de la noche: Concurso Cante y Baile por Sevillanas.
Pista flotante.

11,30 de la noche: Cante flamenco y actuación de grupos folklóricos de Andalucía.

PESCADERIA
San Jacinto

FRITOS VARIADOS

SALUDA A TRIANA

SAN JACINTO, 26

TRIANA

LOS MADRILEÑOS

CASTILLA, 4

TELF. 33 35 38

SEVILLA

y te ahorra to er jaleo
der transportista, que es tela.

Esto sí que es grande. Mira.
Mira qué barco de vela,
y que motora más guapa,
y qué lancha más ligera.
El Náutico Andalucía,
sí señó. Así se yega.
desde Sevilla a Sanlúcar
mientras te come una breva.
Lo que son los adelantos.
¡Si er «Peana» reviviera!

El Cono. Aquí hay cortinas
par el piso de una Marquesa.
Anteayer pasé yo
y vi una mujé en la puerta
viendo unas muestras divinas
y loquita de contenta
les estaba diciendo a otra.
A mi cuñada Carmela
le han puesto esta gente er piso
más bonito que una perla.
Mira qué tela más linda.
Estas cosas no se piensan.

¿Nos comemos la morsiya
con un litro con Casera?

Vamos a esperá un poquito.
Pos-vamos p' delante, ea.

**ENRIQUE
CAMPUZANO, s. a.**

MATERIAL PARA CONSTRUCCION
SANEAMIENTO Y DECORACION
TECHUMBRES
IMPERMEABILIZANTES
AISLANTES
REFRACTARIOS
GRES

Plaza de Houston, 4 - Teléfono 22 66 18

HUELVA

Pagés del Corro, 148

Tefa. 271132 - 275089

SEVILLA

Para

**JAMONES
QUESOS y
CHACINAS**

visite

La _____
_____ **Salmantina**

Un establecimiento, amplio-cómodo-moderno

GRAN SURTIDO EN ALIMENTACION

SAN JACINTO, 61, 63 y 73 (TRIANA) TELFS. 338298 - 335797

SEVILLA

Cuando yo te digo a ti
que en Triana no hay problema...
Los Saneamientos Fuentes,
el material que quiera
pa construirte una casa
de simientos a la azotea.
Losetas de to los precio.
Cuestión de que usté las vea.

Y allí frente hay que morí.
Pablo Moo, na más entrá
ves treinta cuartos de baño
pa er Palacio de una Reina.
¡Vaya una cosa bonita!
De los colores que quieras.
Si es que en Triana hay de tó
te enteras o no te enteras.

Entra por Evangelista
un momento, ahora te enteras
de lo que puede costarte
y cuando puedas lo arregla
la cuestión del saneamiento
de la casa de tu suegra.
Saneamiento Evangelista
es tu solución derecha.
Aquí encuentras de todo.
Mira, pa que te convenzas.

Ruano-Saba.
Un astro de nuestra era.
Ruano-Saba en el barrio
tiene lo que usté no espera,
es la técnica avanzada
y una verdad manifiesta.

Accesorios Doyma.
Si los coches se lamentan
es porque al dueño le gusta
o es que el dueño no se entera.
Porque en Doyma está el remedio
pa los de las cuatro ruedas.

Vamo a cruzá San Jacinto,
pero por la misma acera.

La Ferreteria Roja,
entra pa que se convenza,
es la casa donde tiene
lo que en ningún sitio encuentra.
Ferreteria en general
y un almacén de herramientas.

La Boutique de la Cocina.
Esta palabra moderna
se le puede compará
con toa las cosas que vendá.
Que lo que hay aquí bonito
no hay quien lo dude siquiera.
Y una variedad muy amplia
de cositas cocineras.

La Técnica Diesel, S. L.

SERVICIO TECNICO DIESEL-ELECTRICO
TALLER AUTORIZADO **BOSCH**
ESPECIALIDAD EN BOMBAS ROTATIVAS
Pagés del Corro, 133 B - Telef. 274076 - Sucursal: Polígono
Industrial «El Pino» Carretera Alcaid - Telef. 918308 - SEVILLA

RUANO

Distribuidor Exclusivo - Servicio Técnico Oficial Zona Sur
SABA - NORDMENDE - METZ
BANG & OLUFSEN - GRUNDIG
IMAGEN Y SONIDO
Pagés del Corro, 83 - Telfs. 334992 - 335902
SEVILLA - 10

PABLO MOO

MATERIALES PARA LA
CONSTRUCCION

Pagés del Corro, 104 - Telfs. 338413-14 - SEVILLA-10

Boutique de la Cocina BAYPE

Pagés del Corro nms. 55 - 57
Teléfonos 33 14 26 - 33 79 98
SEVILLA

Ricardo Casa Ortega

Componentes Electrónicos
TV. HI - FI

Pagés del Corro, 147 - 149 - Telef. 27 08 80
SEVILLA 10

ROJU, S. I.

Ferretería - Menaje - Electricidad

CENTRAL:
PAGES DEL CORRO, 61 - TELFS. 334306 - 338923
SUCURSAL:
CARRETERA EXTREMADURA KM.474,850 - NAVE, 4
Polígono «LOS GIRASOLES»

BANCO DE BILBAO

Viaje sin inquietud
con Cheques de Viajero

En TRIANA

Calle San Jacinto

Contar quisiera, compadre,
lo que hay en calle Castilla
y en el resto de las calles.

Vaya mi agradecimiento,
con mi abrazo más querido,
a todos los trianeros
que inspiran un recorrido,
de esta Triana con garra
comercial, y que ha sido
el vendaval de unos años
que la paró como al río.

Yo pido a los trianeros
con mi corazón henchido,
que siendo el barrio primero
por el mundo conocido,
formemos un hermoso ramo
con perfume y colorido...
¡¡Que Triana sea Triana
porque lo quieran sus hijos!!

SANTIAGO

Pinturas Marinas Hempel, S. A. E.

DISTRIBUIDOR

YAMAHA



**Náutica
Andalucía,
s. l.**

EMBARCACIONES Y MOTORES

Antonio García Díaz

DIRECTOR GERENTE

Págés del Corro, 140 - Telf. 27 67 16

SEVILLA 10

FABRICADAS EN MADERA NOBLE



CERRADURA TRES PUNTOS ANCLAJE



CHAPA METALICA INTERMEDIA



PIVOTES DE SEGURIDAD



BASTIDOR BLINDADO

CERRADURA EMBUTIDA EN LA CAJA METALICA

OPCIONES Y TALLERES:
 José León, 1 - 2 - Tels. 330676 - 333332 - 338334
 TIENDA:
 Santa Fe, 13 - Teléfono 43 04 11

BAÑOS VACCARO S.L. SEVILLA

FABRICA:
 Carreras Sevilla - Urbana Km. 8,200 - Tl. 79 18 68

ALBACETE: Carpintería La Mancha
 Carmen, 40 - Tel. (967) 22 83 90

ALCALA DE HENARES (Madrid):
 Jesús Sierra e Hijos, S.L.
 Avda. Guadalupe, 10
 Tels. (91) 688 02 70 - 688 82 90.

BADAJOS: Slides
 López Prudencio, 15
 Tels. (924) 22 32 45 - 23 82 63

BARCELONA: J. Maneras
 Arrieta, 73 - Tel. (93) 249 45 08

BILBAO (Vizcaya): Supena
 Elcano, 34 - Tel. (94) 432 26 36

BURGOS: Industrias Jiménez Cuervo
 La Patoma, 9 - Tel. (947) 20 92 40.

CADIZ: Sur-Parket
 Zorniza, 7 - Tel. (956) 22 52 22

CORDOBA: Cruz Mata
 Murcia, 6 - Tel. (957) 25 74 98

CREVILLENTE (Alicante): Puertas Andorra
 Ctra. Murcia-Alicante, 37 - Tel. (965) 40 19 67

GIJÓN (Oviedo): Antonio Bastida Llanas
 18 de Julio, 8-6º A. - Tel. (965) 35 10 83

HUELVA: Maderas Bayo
 A. Luis Fozón, 5 - Tel. (956) 22 77 29.

JAEÑ: Fama
 C. Doce de Segura, 10 - Tel. (953) 21 22 50

JEREZ DE LA FRONTERA (Cádiz):
 Nueva Aserradora Jerezana
 Zaragoza, 34 - Tel. (956) 34 43 09

LERIDA: Julián Freixanet
 Mar la Sauret, s/n
 Tels. (973) 23 79 29 - 23 81 22.

LOGROÑO: Maderas Zubizarreta, S.A.
 Pol'g. Cantabria, s/n, 13
 Tels. (941) 23 24 33 - 23 25 33 - 23 25 44

MADRID: Maderas Raimondo Díaz
 Pº Imperial, 40-42 - Tel. (91) 265 32 00

MALAGA: Ferrer y Arbos
 Badajozos, 6 - Tel. (952) 31 49 90

MALAGA: Lloca, S.A.
 Tomás Heredia, 14
 Tels. (952) 21 12 81 - 21 40 09

MURCIA: Puertas Blindadas Marín Ros
 Dinader, 15 - Tel. (968) 21 58 43 - 25 51 84

PAMPLONA: J. Azcona Salvatierra -
 S. Jorge, 23 - Tels. (948) 25 11 49 - 25 59 95

PAMPLONA: Maderas J. Orczoldi
 Ctra. Tajonar, s/n
 Tels. (948) 23 71 88 - 23 23 51

SALAMANCA: Calvo Amar
 Pº Canalejas, 6 - Tel. (923) 24 21 87

SANTANDER: Maderas Marino de la Fuente
 Avda. Paraya, s/n
 Tels. (942) 23 66 84 - 23 14 52 - 23 29 30

SANTANDER: Girasa
 Castilla, 65 - Tel. (942) 23 91 38

SANTIAGO DE COMPOSTELA (La Coruña):
 Maderas Camba

S. Clemente, 5 - Tel. (981) 69 42 36.

SAN SEBASTIAN (Guipúzcoa):
 Maderas Portu, S.A.

Dr. Delgado, 5 - Tel. (943) 45 94 00

TALAVERA DE LA REINA (Toledo):
 Maderas Atienza

Avda. Pto. Aguirre, 60
 Tels. (926) 80 20 43 - 90 35 66.

TARRAGONA: Maderas Juan Alío
 Camino de La Fonteta, 3
 Tels. (977) 21 02 32 - 21 18 80

VALENCIA: Salmor
 Convento Jerusalén, 12 - Tel. (963) 22 94 44

VALLADOLID: Ctro. Selección de Mat. Decor.
 Don Sancho, 6 - Tel. (963) 29 44 12

VIGO (Pontevedra): Emilio Lloves
 Courto Piñeros, 35 - Tel. (986) 42 30 48

VITORIA: Supena
 Pº de la Senda, 1 - Tel. (945) 23 00 66.

VITORIA: Comercial de Suministros Rafael
 Heradio Fournier, 39 - Tel. (945) 25 57 44.

ZARAGOZA: Emilio Relancio Villagras
 Dr. Horro, 24 - Tel. (976) 23 95 96

ZAMORA: Alberto Fernández
 Gutiérrez Rivera, 17 - Tel. (988) 62 36 83

CASTILLA, 67 - 69 - TELF. 33 42 46

SAN JACINTO, 83 - TELF. 33 44 95

CALZADOS ALFONSO

SEVILLA

AVDA. GRECO, 12 - TELF. 25 52 44

SAN JACINTO, 20 - TELF. 33 45 20

Estudio **ARRABAL**

VENTA DE MATERIAL

Laboratorio - Fotocopias - Foto carnet en el acto

Especialidad en revelado para aficionados

OFERTA VERANO

**CAMARA - TOMAVISTA - PROYECTORES
PRECIOS COSTO**

San Jacinto, 96

Telf. 33 40 86

SEVILLA

ORDEN DE FESTEJOS

Día 27 (Domingo)

12 de la mañana: Regata SEVILLA-TRIANA.
Organiza el CLUB REMO.

8,30 de la tarde: Tradicional Cucaña.

9 de la tarde: Premio de Balcones y Patios.

9 de la tarde: Cante Flamenco.

10 de la noche: Concurso de Cante y Baile por Sevillanas y Cante flamenco.
Final de concursos y entrega de premios.
Estos actos se celebrarán en el Escenario del Río.

12 de la noche: Fuegos artificiales.

Pedro Garcés

TEJIDOS CASTILLA

GENEROS DE PUNTO Y CONFECCIONES

Castilla, 2 - Teléf. 33 36 42

SEVILLA - 10

Enrique G. Sarabia

CUCHILLERIA Y

VACIADOR

Castilla n.º 26 - Teléfono 33 22 42 - SEVILLA

BAR

El Quite

Pelay Correa, 60

Saluda a Triana

BAR

Casa Manolo

RESTAURANTE

COCINA SELECTA

MERIENDAS - CAMPO - PLAYA

VIAJE

San Jorge, 16 - Telf. 334792

HOSTAL RESIDENCIA

Casa Manolo

Situada en lo más céntrico de Triana

Teléfono en todas las habitaciones

Duchas y Baños - Servicio esmerado

Solo dormir

PAGES DEL CORRO, 53

TELEFONOS 33 21 00 - 33 21 04

TRIANA - SEVILLA - 10

Hijos de SEÑA SANTA ANA

En Triana hay de tó
y hasta la gente son güena.
Vamos a tomá una copita
que estoy cansado de da güerta.
Y es que Triana es muy grande,
compare. ¿Se ha dao usté cuenta?
Yo no sé como la gente
pa comprá se va pa fuera.
Cuando en Triana hay de tó
de lo que pida cualquiera.

Después... que si la ruina.
Que Triana es una pena.
Que se ha acabao la alegría,
con lo que Triana era.
Y te pones a pensá
y es er cuento la lechera.
Que to es pura fantasía
y la fantasía es hueca.

Una enfermdá muy rara
tié a la gente descontenta.
Y to er mundo dise iguá
sin que la razón se vea.
Porque después si te fija...
la gente va donde quiera.

Farta de contacto humano.
La sociedad pajolera,
que le ha dao por no mirarse
más que al espejo... ¡dita sea!
Con lo que era la alegría
con cuatro perras y media.
Te comías un gaspacho
en er quiso de tu puerta,
y detrás una sandía
de aquella de dos pesetas.
Y con er búcaro ar lao
sentao en er borde de la acera,
...y a esperá la vesindá
pa comensá la verbena.

Llegaba Paquiyo «er morro»
y se sentaba a tu vera.
Y luego la «Codoñi»
remedando a la maestra
de la fábrica de plato,
que le decían «la Eva»,
porque entregó la manzana
antes de pedir la cuenta.
Al rato venía er «Poncho»
con la mujé y las dos nieta
que bailaban bulería
mejó que la «Cortijera».

Después la Antoñita Espuma
con er mario y la Queca.
Totá, que a la media hora
to er mundo estaba en la puerta.
¡Y las noches que se echaban
sin que nadie se ofendiera!
Y eso que a veces las tripas
se removían de pena.

Pero había corazón, entraña
y mucha conciencia.
La gente vivía junta
y se aliviaban las penas.
Te ponías a bailá
sin tené na en la cazuela
pa vé si a un amigo tuyo
le remediaba una ofensa.
Que era lo que se quitaban.
¡Que había amistad verdadera!

Y en Triana sobró tó
vivían la gente más güena
que se han parío en er mundo
y queriéndose de veras.
Mi comare. Mi compare.
Mi Juana. Mi Juan. Mi Pepa.
Que mi Antoñito está malo
y vi a llevarle estas peras.
Que la pobre mi Antoñita
tiene apagá la candela
y le vi a llevá sardinas
pa vé si los niños cenan.
Y te ponías a vé
y eran primos de tercera,
o no se tocaban ná.
Pero hermanos de cualquiera.

Josú, qué gente más sana.
Qué cariñosa. Qué güena.

¡Ay, Triana de mi arma,
la mare que me pariera!

Sí. Que en Triana hay de tó.
Pero farta convivencia.

A ver si arreglamos esto.
Vamos a formá una Peña.
Una Peña que se llame
«Ven que Triana te quiera».

Que en Triana hay güena gente
y en Triana tó se arregla.



BANCO DE ANDALUCIA

160 Oficinas al servicio de Andalucía

¡Andaluz!

tu región necesita desarrollo; para potenciarlo,
el ahorro de ANDALUCIA debe revertir en
beneficio de los propios andaluces.

¡Opera con Banco de Andalucía!

UNICO BANCO REGIONAL ANDALUZ

(Autorizado por B. de E. con el n.º 11.757)

Aunque te quede Triana
tu puente con tu altozano.
Tiene un río sin corriente
y una cava sin gitanos.
Y sigue siendo Triana
por madurez de tus años.
Cobijando aquellos duendes
por las esquinas del barrio.
No quiero nombrar más calles
ni trazarme recorrios
porque no quiero pensar
lo que de este barrio ha sido.

Cada rincón un piropo.
Cada esquina un amorio.
Y cada plazuela un eco
de un cante jondo y sentio.
Algo tendrá que quedarse
en este barrio sufrio.
Si no te quedan corrales
con su gracia y su gentio...
Te queda Madre Santa Ana.
Tu velá y tu señorío.
Su Estrella con Tu Esperanza
y tu Virgen del Rocío.
Una O y un Patrocinio
y un Cachorro bendecio.
Tu puente con Tu Altozano
...y al otro lado del río
ese llanto trianero
que a ti siempre te ha querido.

A. F. MONTES

JOYERIA

Abzines

RELOJERIA Y PLATERIA

San Jorge, 14 - Telef. 33 26 89
SEVILLA

CERVECERIA

La Trianera

Especialidad en PRINGADAS Caseras
Caracoles y Tortillas de Papas

Pureza, 36 TRIANA

Bar San Jacinto

CON TRIANA Y
POR TRIANA

San Jacinto, 45
TRIANA

*Ricardo
Carneado
Solazes
S. A.*

LOS
LEONES

Nombre
Comercial
Registrado

TEJIDOS
CONFECCIONES
GENEROS DE
PUNTO

CASTILLA, 8 Y 8 B
TELEFONO 33 41 39
SEVILLA (10)

Banco de VIZCAYA

CREDITIENDA

LAS COSAS IMPORTANTES NO TIENEN QUE ESPERAR

«El Banco de Vizcaya
vuelve a adelantarse:
adelantándole el dinero.

Servir de cerca al cliente tiene sus consecuencias. Adelantarse a sus necesidades es una de ellas.

El sistema de crédito CREDITIENDA es un nuevo servicio del BANCO DE VIZCAYA.

La última novedad de un Banco que lleva años viviendo al día los problemas de sus clientes, investigando otras formas de serles útil, adelantádoles soluciones.

BANCO DE VIZCAYA
siempre cerca de Vd.

COLABORACION DEL POETA SEVILLANO
MANUEL MELADO PRADO

DONDE TU VIVES

La calle del Desengaño
tiene siete bocacalles.

La primera es «Amargura»
La segunda «Veleidades»
La tercera «Decepción»
La cuarta «Penalidades»
La quinta «Resignación»
La sexta «Infidelidades».
Para acabar en «Traición»
que es la peor de las calles.

SOLEARES

He notao que me traicionas
porque te tiembla la voz
si te nombro a otra persona.

Te he escrito una soleá
y no he podido cantarla
porque me pongo a llorar.

Tiene mi río dos orillas:
a una le canta Triana,
a otra, la duerme Sevilla.

Con mi barquero cantar
y al son lento de los remos
desembocas en el mar.

Qué malo tiene que ser
estar casao y sentirse
morir por otra mujer.

En honor a tu amistad
le di un lance a la traición
con descabello al final.

Andalucía será
la herida abierta de siempre
¡que nadie podrá curar!



Vivas Hermanos

**MUEBLES Y
ELECTRODOMESTICOS
CON APELLIDO.**



Ardilla, 26



Castilla, 22



...Y qué bonita es Sevilla,
y qué bonita es Triana,
y qué bonita es mi torre
y hasta su nombre, Giralda.

Qué bonito va mi río,
regando de arte La Cava,
donde al son de un martinete,
gitanas de bronce bailan.

Brazos de color canela,
que a los aires se levantan,
abanicando la noche,
perfumándola de malvas.

Qué bonita está la luna,
que en los jardines aguarda,
que la rosa se despierte
cuando la despierta el alba.

Qué bonitas son las noches
que por las calles quebradas,
que en barrio moro enamoran
azucenas y guirnaldas.

...Y qué bonita es Sevilla,
y qué bonita es Triana,
y qué bonita es mi torre
y hasta su nombre...

¡GIRALDA! SANTI MARTINEZ PRADO





SAETA AL CACHORRO

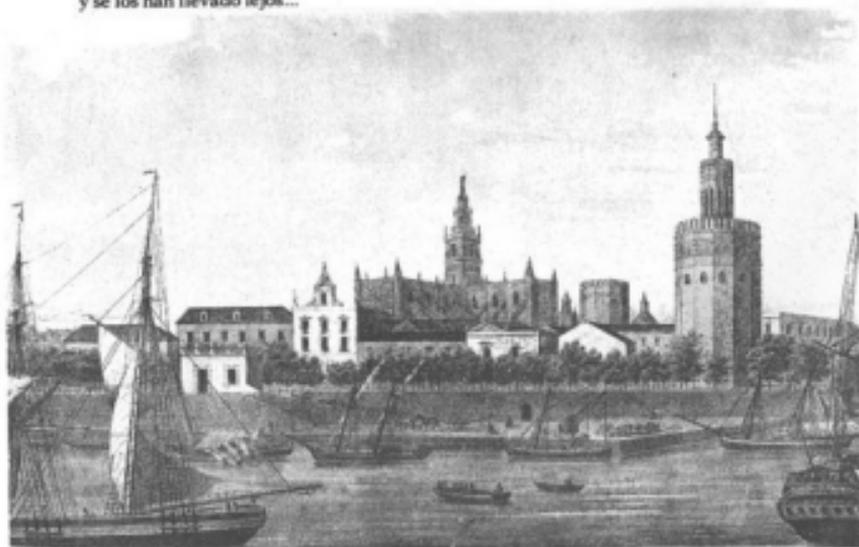
Padre Cachorro eres Tú.
Cachorro fue nuestro hermano.
Salva a Tu pueblo gitano
que lleva a cuestas su Cruz
y nadie le echa una mano.

TRIANA Y LOS QUE SE FUERON

Pero dejaron el cobre
y la alcayata gitana,
quedando sobre este nombre
la soleá de Triana.
Se rompió prima y bordón
y los Caganchos se fueron
caminito del Ecuador.
¡Qué gran triunfo tuvieron...!
Pero aquel tiempo ha pasado,
sólo queda recordar,
¿qué dirá el aficionao
no viéndolos torear?
¿Y de Emilio con sus cantes?
¿Y el Sordillo «El Arenero»?
¿Y de Joaquín el errante?
¿O Domingo el alfarero?
Cantares de penas tristes
de cantar trianero,
viendo en Belmonte la efigie
de un hombre, de un gran torero,
que el artista le ha quitado
dejándole en hueco el pecho,
sin corazón, esquilado,
lo que más tuvo de bueno.
¿Dónde se fue el azulejo?
¿La fragua, el yunque con son?
Queda torre de vencejos
no encontrando solución.
A los flamencos trianeros
los han retirado del barrio
y se los han llevado lejos...

al Yoní, al Tumba, al Hilario.
A Vargas, Manuel Culata,
a la Bella con sus buñuelos;
por esas casitas bajas
sin macetas ni azulejos.
Al Coco y sus cantes suaves
lo alegre de mi Triana,
Gaspar y su rocinante,
zaragateros con gracia.
Quedó sin cante y guitarra,
sólo con su pena dentro,
cantándole a Santa Ana
con la mano sobre el pecho.
Si viviera Villalón
diría que fueron gitanos,
los que dejaron sin Sol
la Plaza del Altozano.
Y ahora que sólo nos queda
pensar, soñar con amor,
entre un te quiero y me gustas
porque el tiempo lo borró.
Gitánillos de la Cava,
como dijo el Caracol,
cuando sellen mis pestañas
y pare mi corazón,
¡cantarles por soleares!
¡a Triana de mi amor!

JOSE GONZALEZ ASENCIO
Sevilla, 21 octubre 1978





SAETA A LA VIRGEN DE LA O

Virgen de la O bonita.
Niña guapa que a su Triana
la hará sonreír mañana
con esa gracia bendita
de trianaera cristiana.



ANTONIO RAMIREZ
por la Comisión de Festejos
creador del Trofeo de Fútbol
para TRIANA

VII TROFEO TRIANA

Velada Santiago y Santa Ana - Año 1980

- Día 21 C. D. Virgenes **CONTRA** RASTRO C. F.
 » 22 C. D. San Telmo » TRIANA C. F.
 » 23 C. D. Montecarlos » C. D. Esperanza Triana
 » 24 U. D. Voluntad » A. C. DIEGO

SEMIFINALES

Día 25 vencedor día 21 **CONTRA** vencedor día 23
 Día 26. » » 22 **CONTRA** » » 24

FINAL DIA 27

Vencedor día 25 **CONTRA** vencedor día 26

CAMPO CONDE DE BUSTILLO

SALESIANOS DE TRIANA

Todos los partidos comenzarán a las 8,45 de la noche

iluminaciones

XIMENEZ

montajes

eléctricos y artísticos



Francisco Ximénez Cazmona

instalador de esta velada

PUENTE GENIL (CORDOBA)

GRACIAS A...

MANOLO JARAMILLO, Veterano Secretario de la Comisión.

Gallardía trianera
que sabe pisar con calma
por nuestras calles en fiestas.

Tanto corrió por montarla
que en la Velá se recrea.

Siempre, cuando llega JULIO
Jaramillo se presenta
con Cuarenta años menos,
la juventud se le injerta,
y es caballero en Triana,
Príncipe de los cincuenta.

Nunca pagará Triana
la factura de su cuenta
y es que Manuel Jaramillo,
Príncipe de los cincuenta
se considera pagado
con que TRIANA lo quiera.

SANTIAGO

Como asimismo a todos los colaboradores, poetas y escritores, que de alguna forma con su trabajo, entrega y altruismo, han hecho posible esta Revista dedicada a Triana y sus Fiestas, y muy especialmente el capellán de la Estrella, don Diego Castro Hurtado, por sus fotos cedidas.

A RAFAEL MARCHENA PUNTAS

Cristal hecho señorío.
Alma que entrega pureza
por el barrio en que ha nació. 1.
Un trianero en Triana
y donde quiera que llega,
que sabe dejar clavada
la gracia de su bandera.
Pregonero de este barrio
que deja la algarabía
y nobleza de Triana
por España repartía.
Gracias con el corazón
en nombre de mi Triana.
Tú mereces el blasón
que se bordara en La Cava
de sangre y con barro al sol

SANTIAGO

Industrial Cervecera Sevillana



CERVEZA

ESTRELLA DEL SUR



Trinaranjus

FABRICA

Poligono Calonge - Teléfono 35 45 00 - SEVILLA

Cerveza Estrella del Sur

Presente en

Uziana y sus Fiestas



UAP L'UNION
DES ASSURANCES
DE PARIS

Unión Española

COMPAÑIA DE SEGUROS GENERALES, S. A.

SEGUROS QUE PRACTICAMOS:

INCENDIOS

Senecillo
Cosechas
Industrial
Riesgos Catastróficos Inundación
Pérdida Beneficios
Combinado Incendio-Robos

AUTOMOVIL

Múltiple Automóvil
Seguro Obligatorio Automóviles Exclusivamente
(S. O. A.)
Seguro Voluntario Exclusivamente R. C. Suplementario
Seguro Voluntario Todo Riesgo Exclusivamente
Vehículos no incluidos en anteriores Categorias R. C.
Vehículos no incluidos en anteriores Categorias T. R.
Privación Permiso Conducir

RIESGOS DIVERSOS

Individual - Accidente
R. C. Diversos
Robo

RIESGOS DIVERSOS (CONT.)

Todo Riesgo Familiar
Personas Transportadas
R. C. Casador
Casador-Individual
Cristales
Complementario Vida
T. R. Construcción
Averías Máquinas
Montaje de Máquinas
Multiriesgo Familiar (Casos Normales)
Multiriesgo Familiar (Casos Especiales)

TRANSPORTES

Cargos
Mercancías Marítimas
Mercancías Terrestres
Mercancías Aereas
Valores
Mercancías Combinado

VIDA

En todas sus modalidades

SUCURSAL PARA ANDALUCIA OCCIDENTAL

Plaza del Alferéz Provisional, 1 - Sevilla - 11 - Telfs. 275700-08-09 - 278152

TELEX 72336 - UAPAN - E - DIR. TELEG.: UNIOICIA - SEVILLA

Agencia Urbana - Marchena Puntas

C/ Galicia n.º 11 - Telf. 655253 - CERRO DEL AGUILA - SEVILLA (6)

LA 
DORADA

EN AMBAS ORILLAS DEL GUADALQUIVIR

Pescaitos de la Costa de Málaga

MARISCOS

Pescados al horno y a la sal en

LA DORADA

DE TRIANA - LOS REMEDIOS

Calle Virgen de Aguasantas, 6 - Telfs. 45 51 00 - 45 02 20

y en

LA TABERNA DORADA

DE NERVION

Calle José Luis de Casso, 18 - Telfs. 65 27 20 - 65 41 50

J. Félix Cabeza

Aprovecha la ocasión para desear a todos los Trianeros una feliz

Velá de Santiago y Santa Ana

**DESPIERTO HASTA LAS 3,30 DE LA MADRUGADA
MULTICENTRO**



- Bar Inglés
- Cafeteria
- Confitería
- Charcutería
- Discos y Casette
- Estudio Regalos
- Hamburguesas
- Helados
- Kiosco Terresa
- Mariscos
- Pizzeria
- Peluquería
- Prensa

DESDE LAS 10 DE LA MAÑANA



ALAMEDA multicines



UNA PLACA DE PLATA



ISABEL PANTOJA

Nombrada TRIANERA DEL AÑO 1979, entresándosele una MEDALLA DE PLATA en el ESCENARIO FLOTANTE ANTE UNAS 30.000 PERSONAS, que llenaban el muelle de la Salas y lugares como el Puente de Triana y Paseo de Colón. Quede constancia del agradecimiento de esta Comisión organizadora de la Velá, a esta TRIANERA ejemplar, por su Altruismo y entrega a su barrio.

